

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 6 (1979)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Nouvelles locales : Afrique, Asie = Lokalnachrichten : Afrika, Asien

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Afrique/Afrika

### Ghana

#### Schweizer Verein Ghana Swiss Society Ghana

Briefadresse:

P. O. Box 9375, Accra-Airport

Präsident: Heinz M. Fritschi

Klubhaus mit Kegelbahn: Auf dem Areal der Schweizerschule, Ring Road Central. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 17–24 Uhr, Samstag/Sonntag 11–24 Uhr. Ausser Freitag wird um 21 Uhr geschlossen, falls bis zu dieser Stunde keine Gäste erschienen sind.

Regelmässige Veranstaltungen im Klubhaus:

Jassen: 1. Mittwoch des Monats, 20 Uhr;

Schach: 2. und 4. Mittwoch, 20 Uhr;

Tischtennis: 1. und 3. Montag, ab 17 Uhr;

Männerriege: jeden Dienstag, ab 17 Uhr;

Kegeln: täglich, gewisse Abende von Gruppen reserviert;

Tennis: mehrmals wöchentlich auf versch. Tennisplätzen.

#### Jahresbericht 1978

Kaum war das Jahr mit der interessanten Generalversammlung eröffnet, folgte schon Mitte Februar, also zur Fasnachtszeit, eine aufregende Fancy-Dress-Party. Zu Ostern durften unsere Kinder wieder nach Hunderten von versteckten Eiern suchen, während Ende April unsere Fahr- und anderen Künste beim Car Rally auf die Probe gestellt wurden. Auf einer Fahrt ins Blaue mit zwei Mammy Lorries (Ghana's low cost Transportmittel), welche an der Beach

endete, fühlten wir uns einmal mehr wie eine grosse Familie. Die obligate 1.-Augustfeier im Steinbruch war einmal mehr ein voller Erfolg. Beim Auslandschweizerschiessen im September brachten wir es auf die Rekordzahl von 188 Passen, während die Schiessresultate eher zu wünschen übrig liessen. Beim Lotto wurde unsere Vereinskasse beträchtlich aufgestockt. Der Galaabend und das Absenden (Preisverteilung vom Schiessen) wurde zu einer «End-of-the-year-Party» zusammengefasst und wird uns als das Fest des Jahres in Erinnerung bleiben. Als letzter Anlass des Jahres wurden die Kinder von einem extra aus der Schweiz eingeflogenen Nikolaus beschert. Während des ganzen Jahres erfreute sich unser Klubhaus mit Kegelbahn regen Betriebs, und, abgesehen von dem fast alltäglichen Gedankenaustausch und gemütlichen Zusammensitzen, ist hier doch manche feine Party bis in die frühen Morgenstunden «gestiegen».

## Ägypten – Egypte

#### Schweizerverein Kairo – Cercle Suisse Le Caire, Villa Pax, Rue el Salam, Embabeh, Kairo

Auskunft erteilen: Peter Maier, Maadi  
Tel. 37283 (P)

Rainer Martin, Zamalek, Tel. 806758 P/  
980384 B

und die Kanzlei der Botschaft 91 07 70.

#### Regelmässige Zusammenkünfte:

Kegeln: jeden Montag 20.15 h – Villa Pax  
Jassen: jeweils am ersten Donnerstag des Monats – 20.00 h – Villa Pax

Fussball: jeden Samstagnachmittag – nähere Auskunft auf der Botschaft.

Weitere Anlässe werden durch Zirkular bekanntgegeben.

Ambassade de Suisse – Schweiz. Botschaft; 10, rue Abdel Khalek Saroit – Le Caire; Tél. 91 07 70 97 81 71/72, Telex 92267 Amsui UN

Réception: lundi à vendredi – Montag–Freitag – 10.00–12.00 h

Eglise évangélique suisse – Pasteur M. Georges Pidoux, 30 Rue Chérif, Le Caire  
Tél. 42199

Kath. Gottesdienst in deutscher Sprache: 18.00 h in Maadi (Samstag), 09.30 h in Bab-el-Louk (Sonntag).

Schweiz  
Suisse  
Svizzera

### Porträtmarken Timbres-poste portraits 1979 Francobolli effigie

Ausgabetag  
Jour d'émission 21 2 1979  
Giorno d'emissione



Rainer Maria Rilke  
1875-1926

Schriftsteller  
Ecrivain  
Scrittore

Entwürfe, Dessins, Disegni  
Hans Erni, Meggen/Luzern



Paul Klee  
1879-1940

Kunstmaler/Grafiker  
Peintre/Graphiste  
Pittore/Grafico



Hermann Hesse  
1877-1962

Schriftsteller  
Ecrivain  
Scrittore

Stahlstiche, Gravures, Incisioni  
Pierre Schopfer, La Chaux



Thomas Mann  
1875-1955

Schriftsteller  
Ecrivain  
Scrittore

### Sport und Unterhaltung

Das Schützenfest, vom Stand aus organisatorischen Gründen in die Villa Pax verlegt, wurde am 3. November zu einem Erfolg. Remos und Karis Fantasie kannte keine Grenzen und von der Steinschleuder über das Blasrohr und den Wurfpeil bis zur automatischen Pistolenscheibe war alles vorhanden. Und wieder einmal kam ein Schweizer aus dem Busch und gewann den Kranzausstich souverän. Den Rest der Preise teilten sich die Hilton-Konstrukteure und Familie Hakki. Auch an die Kleinsten war gedacht. Leider waren die Kirschen entsteint, sonst hätte es zweifellos einen neuen Weltrekord im Kirschsteinspucken für Vierjährige abgesetzt. Wie schon oft war der kulinarische Beitrag von Franz und Bob, eine feine Gulaschsuppe, das Pünktchen auf dem I.

Trotz dem Transfer von Libero Schmutz spielt die Fussballmannschaft weiter, neuerdings gewinnt sie sogar Turniere wie dasjenige der Lehrer in der DEO. Es wird allerdings gemunkelt, die Schweizer seien in diesem Team in der Minderzahl gewesen und Schweiz I in Blau habe sich im letzten Spiel gegen Schweiz-Weiss nicht mehr allzusehr angestrengt, um den Turniersieg nicht zu gefährden.

Während der «Schellenursli» anlässlich der Filmvorführung vom 2. Dezember keine Probleme aufgab, verursachte das «Dach überem Chopf» dem Filmopérateur allerhand Kopfzerbrechen. Zum Glück verlief das Abspielen der zweiten Rolle dann reibungslos, vorher hatte der Ton auf das Bild einige Sekunden Rückstand, wodurch der Eindruck entstand, Zarli Carigiet & Co. wären dauernd betrunken. Ein feiner Käsekuchen aus der Swissair-Küche sorgte dann für weitere gute Stimmung.

Obwohl der Esel den Samichlaus am 16. Dezember kläglich im Stich liess, gelang es diesem zusammen mit dem Schmutzli doch, all die vielen Kinder mit dem schon bald zur Tradition gewordenen Chlaus-Strumpf zu beschenken. Herzlichen Dank allen Spendern. Der Saal vermochte die Anwesenden kaum zu fassen und jung und alt freute sich an der echten Weihnachtsstimmung. Sehr beachtet wurde auch die Anwesenheit von Herrn Botschafter Gagnebin, der bereits auch am Filmabend in Begleitung seiner Gattin erschienen war.

Volles Haus auch am 20. Januar bei der traditionellen Bernerplatte mit Lotto. Das heissbegehrte Swissair-Billett wurde von einem Neuankömmling, Herrn Serge Leuzinger, gewonnen. Doch auch ein Vreneli, Getränke, Salami, Torten und Käse fanden alle glückliche Gewinner. Zu letzteren gehörte nicht zuletzt auch die für 1978 nicht gerade rosig abschliessende Vereinskasse, da alle Preise gespendet wurden. Vielen Dank.

Der Vorstand freut sich, wenn Sie auch im neuen Jahr wieder so zahlreich erscheinen und gibt sich Mühe, ein abwechslungsreiches Programm aufzustellen. Anregungen werden gerne entgegengenommen. *Mr*

## Asie/Asien

### Hong Kong

#### Addresses in Hong Kong

– Consulate General of Switzerland  
403, Shell House  
24–28, Queen's Road, Central  
Hong Kong

– Swiss Association of Hong Kong  
G. P. O. Box 9873  
Hong Kong

All Swiss citizens living in the British Crown Colony are kindly invited to join the Swiss Association of Hong Kong (membership fee: families HK\$ 60.–, singles HK\$ 40.–).

Throughout the year, a number of sports activities and other functions are organized at regular intervals by the Swiss Association of Hong Kong. Herebelow is a list of the main events:

- 1st August celebration
- Easter egg hunting (for children)
- Santa Claus party (for children)
- Christmas hike
- Car rally
- Shooting competition for Swiss abroad
- Jass tournament
- Chess tournament
- Tennis tournament
- Bowling tournament
- Golf tournament
- Squash tournament
- Football competition
- Handball competition
- Cross-country run

In addition, Swiss businessmen meet every first Monday of each month at the Hong Kong Club. Informal gatherings of Swiss ladies take place from time to time. Invitations to these events are sent out to the interested members.

### Japan

Embassy of Switzerland  
9–12 Minami Azabu 5–chome  
Minato-ku  
Tokyo 106

Mailing Address:  
Azabu P.O. Box 38  
Tokyo 106  
Telephone: 473–0121  
Telex: 24283  
Cable: Ambassade

Visiting hours:  
9.00–12.00/14.00–16.00  
Monday to Friday

Consulate General of Switzerland  
Daigen Bldg.  
2–6 Dojima, 1–chome  
Kita-ku,  
Osaka 530

Mailing Address only:  
C.P.O. Box 1413  
Osaka  
Telephone: 344–7671  
Cable: Consulsuisse

Visiting hours:  
9.00–12.00/14.00–15.00  
Monday to Friday

Communication from the Embassy:

*Swiss Associations:*  
The *Swiss Club, Tokyo* meets the first Tuesday of each month at «Alphorn» in Nishi Azabu. For a list of coming events contact Mrs. Cherubini, Secretary, on 952 2429 or the Swiss Embassy, telephone 4730121. Postal address: Azabu P.O. Box 38, Tokyo.

*Section for Education*  
Azabu P.O. Box 38, Tokyo 106  
President: Mr. R. Bürgi  
Telephone 242–1551

The *Tokyo Library of Switzerland* is a lending library of books by Swiss authors. It is housed in Sophia University, Room 621, Building VII. (The University is at 7 Kioi-cho, Chiyoda-ku, across the road from Yotsuya Station). The library is open Monday from 2 to 7, Tuesday to Friday from 2 to 5 p.m. The Director is Professor Immoos and Assistant: Miss Wada. Tel. 2659211 ext. 677.

*The Swiss-Japan Society*, Mr. M. Heer, Secretary and Treasurer. C.P.O. Box 513, Tokyo 100-91. Tel. 2141731.

*Swiss Business Luncheon*, Mr. M. Heer, Chairman. C.P.O. Box 513, Tokyo 100-91. Tel. 2141731.

*Société Suisse de Bienfaisance*, Mr. H. Mettler, President, C.P.O. Box 300, Tokyo 100-91. Tel. 5631731

*German-Speaking Churches:*  
Roman Catholic: St. Michael  
18-17 Nakameguro 3-chrome  
Meguro-ku Tokyo, Tel.: 7120775  
Protestant: Kreuzkirche  
6-5-26 Kita Shinagawa, Tokyo  
(Pfarrer Günther Böhnke)  
Tel.: 441 0673

*Communication from the Swiss Club Tokyo*

**Swiss Club Tokyo**  
Azabu P.O. Box 38  
Tokyo 106

Nos compatriotes qui ne sont pas immatriculés auprès de leur représentation officielle à l'étranger perdent ainsi le contact officiel avec leur pays d'origine.

En cas d'accident, pour ne relever qu'un genre de difficultés toujours possible, ils pourraient peut-être avoir à le regretter.

Qu'on se le dise!

## Swiss Club Tokyo

### General Information

*Revision of Swiss Constitution – in particular as it applies to Swiss living abroad.*

The Swiss Club, being a member of the NHG (Neue Helvetische Gesellschaft), has been requested by NHG to voice opinions regarding the problem of citizenship of children of Swiss mothers married to non-Swiss, as well as the forthcoming revision of the Constitution in particular as it applies to Swiss living abroad. (Ref. Mr. Pierre Weber's recent circular addressed to all members of the Swiss community.)

Mr. P. Weber, our delegate to the Commission of Swiss Abroad, will be present on 25th January (see program) to answer questions regarding these matters following the «netsuke» program, and it is hoped that many of you will turn out to participate in this discussion.

Mr. Weber also has in hand a legal opinion prepared by Prof. Gerardo Brogini, an expert on public law, expressing his views on certain problems concerning the Swiss abroad in particular. Anybody interested in this document can call Mr. Weber at 214-7471 or the Swiss Embassy (Mr. Egger) at 473-0121 for further details.

### Football fans ... ?

Some interest has been voiced in starting our own football (soccer) team. If you are interested in participating, please contact either Mr. O. Niederhauser at 476-1667 or Mr. J. Erni at 455-7471.

### Swiss Club Committee

The following are at present serving on the committee:

Messrs. Willi Kern – President; Christian Candrian – Vice President; Andreas Stricker – Treasurer; Pierre Weber – Adviser; Hanspeter Egger – Adviser; Bruno Welti – Adviser; Mrs. Toni Cherubini – Secretary.

Messrs. Candrian and Welti have advised us that they will be leaving Japan in early 1979. Whilst Mrs. Nanette Neaf has agreed to take over from Mr. Welti, we still need a volunteer to replace Mr. Candrian, and would welcome suggestions. If you are willing to serve, please contact any of the above members of the committee. Thank you!

### Program of Coming Events

*25 January, Thursday*

*8 p.m. at Hilton Hotel – Netsuke*

Mr. John Leinfelder will talk to us on the subject of «Netsuke» (carved ornamental buttons worn above girdle on which are hung the inro or tobacco pouches.)

This will be followed by a discussion on the problem of citizenship of children of Swiss mothers married to non-Swiss, as well as the impending revision of the Swiss Constitution, in particular as it applies to the Swiss abroad. Mr. Pierre Weber will be present to answer questions.

Drinks available at your own cost.

Reservations are not a «must», but in order that we may know about how many people will attend, a telephone call to either Mrs. Naef (441-5333) or Mr. Kern (772-5147) would be appreciated.

*23 – 26 February, Fri./Mon.*

*Ski Weekend at Ishiuchi*

There is room for eight more people. For information and details call Mr. Kern at 772-5147. Cost of this weekend will be about Y25,000 per adult, half for child.

*24 March, Saturday*

*Family Outing*

More details will be circularised at a later date.

*11 May, Friday*

*Frueligsball*

More details later, but mark your calendars for this date!

*30 May, Wednesday*

Annual General Meeting.

### Past Events

The first meeting of this year on 19th October was attended by over 50 people. Mr. Weber reported on the «Auslandschweizertagung» he had attended in the summer. Mr. J. Buehler of the Swiss National Tourist Office very kindly showed two excellent films which were enjoyed by all.

The *Ladies Coffee Morning* on 26th October was attended by 29 ladies, and several of them expressed a desire to repeat such a gathering in the not too distant future. Jassabend on 8th November was attended by some Jass enthusiasts.

Attendance at the *Chlausabend* on 9th December was 51 children and 48 adults.

## Swiss Radio International

+SBC Swiss Broadcasting Corporation, CH-3000 Berne 15 Switzerland

Programm guide 1979, valid from Nov. 5th, 78 to Nov. 3rd, 79

### Transmissions in English

(Frequencies for Europe and worldwide (EF): 3.985, 6.165 and 9.535 MHz = 75.28, 48.66 and 31.46 m)

«Dateline», from Monday to Friday, at 07.00, 09.00, 11.00, 13.15, 15.30, 18.15, 01.45 and 04.30 GMT

Feature programmes, on Saturday and Sunday, at the same times.

GMT Frequencies and wavelengths Areas  
(\*SSB [USB])

07.00-07.30	FE + 9.560, 11.780, 15.305, 21.520 MHz (31.38, 25.47, 19.60, 13.94 m)	Far East, Australasia
09.00-09.30	9.560, 11.780, 15.305, 21.520 MHz (31.38, 25.47, 19.60, 13.94 m)	Far East, Australasia
11.00-11.30	EF + 17.830, 21.520, 21.545, 21.630 MHz (16.83, 13.94, 13.92, 13.87 m)	Africa
13.15-13.45	EF + 9.765, 15.350, 17.790, 21.520, 21.545*, 21.630 MHz (30.72, 19.54, 16.86, 13.94, 13.92Ö, 13.87 m)	Far East, East Asia, South East Asia, North America
15.30-16.00	EF + 15.385, 17.830, 21.570, 21.585 MHz (19.50, 16.83, 13.91, 13.90 m)	Middle East, Africa, South America
18.15-18.45	EF + 11.720, 11.870, 15.235, 15.305 MHz (25.60, 25.27, 19.69, 19.60 m)	Africa South America
01.45-02.15	6.135, 9.660, 9.725, 11.715, 11.780 MHz (48.90, 31.06, 30.85, 25.61, 25.47* m)	North and Central America
04.30-05.00	6.045, 9.725 MHz (49.63, 30.85 m)	North America West Coast

Societe Suisse de Bienfaisance  
Mr. H. Mettler, President, C. P. O.  
Box 300, Tokyo 100-91  
Tel. 562-1271 instead of 5631731

Schweiz Sonderpostmarken  
Suisse Timbres-poste spéciaux | 1979  
Svizzera Francobolli speciali

Ausgabetag  
Jour d'émission  
Giorno d'emissione  
21. 2. 1979



20 c.  
O. H. Ammann (1879-1965)  
100. Geburtstag  
100<sup>e</sup> anniversaire de la naissance  
Centenario della nascita  
Hans Thöni, Bern

40 c.  
50. Eidg. Schützenfest Luzern  
50<sup>e</sup> Fête fédérale de tir, à Lucerne  
50<sup>a</sup> Festa federale di tiro, a Lucerna  
Walter Haettenschweiler, Zug

70 c.  
Esperanto-Weltkongress Luzern  
Congrès mondial des esperantistes, à Lucerne  
Congresso mondiale degli esperantisti, a Lucerna  
Kurt Wirth, Bern

80 c.  
Flughafen Basel-Mulhausen  
Aeroporto de Bâle-Mulhouse  
Aeroporto di Basilea-Mulhouse  
Heinz Bürgin, Basel

## Israel

### Schweizer Verein in Haifa

#### Adresse

Schweizer Verein Haifa,  
Präsident: Dr. Gustav Dreifuss  
Kontaktadresse: Rafi Siano, 18 Boas St.,  
Haifa, Tel. 83 662.

Eine wichtige Tätigkeit besteht in der Hilfe für Neu-Einwanderer und Freiwillige, sich im Lande, besonders im Norden, einzuordnen. Kontaktadresse: Rafi Siano, 18 Boas St., Haifa, Tel. 83 662.

#### Bericht über die Generalversammlung vom 9. November 1978

Die Generalversammlung vom 9. November fand in den Räumen des Musikmuseums, dem Hause des verstorbenen Malers Hermann Struck, statt. Unser Dank sei an dieser Stelle Herrn Goralı ausgesprochen, der uns so freundlich entgegenkam und uns den Raum zur Verfügung stellte.

Herr Konsul von Ins vertrat den bedauerlicherweise am Erscheinen verhinderten Botschafter Herr Ernst Bauermeister. In seinem instruktiven Referat trat Herr Von Ins auf die laufende Gesetzgebung der Schweizer Behörden ein, welche auf positive Änderungen des Bürgerrechtes für Schwei-

zerinnen und deren Kinder hinzielt. Für konkrete Fragen wende man sich an die Schweizer Botschaft in Tel-Aviv.

Nach dem Tätigkeitsbericht von Frau Kon und einem allgemein Heiterkeit erregenden Kassabericht, den Frau Goldschmidt ablegte, wurde dem abtretenden Vorstand Décharge erteilt.

Neu in den Vorstand gewählt wurden:

Präsident: Dr. Gustav Dreifuss, Rechov  
Ehud 4, Haifa  
Dr. Theo Kady, Kassier  
Frau Denise Miniowitz, Sekretärin  
Dani Dokow  
Rafi Siano

Der neue Vorstand spricht Herrn Konsul Dipl. Ing. Leopold Terner seinen Dank aus für seinen ausdauernden Einsatz für die Belange des Vereins.

**Mitgliederbeitrag:** Laut Beschluss der GV zahlen Einzelmitglieder IL 100.-, Ehepaare IL 120.-. Wir bitten unsere Mitglieder, welche ihren Beitrag noch nicht entrichtet haben, dies bei der nächsten Veranstaltung nachzuholen. Der Mitgliederbeitrag dient zur Deckung der Spesen des Vereins. Zahlungen können auch per Scheck an den Kassierer Dr. Theo Kady, Derech Hayam 177 b, Haifa gesandt werden.

## Revue suisse Schweizer Revue Swiss Review

publiée par la Commission d'exécution de l'information de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Rédacteur responsable:

Lucien Paillard.

Responsables des pages locales: les Communautés suisses à l'étranger.

Composition et impression:  
Buri Druck SA, Berne.

Toute correspondance concernant cette publication et nouvelles locales est à envoyer au rédacteur responsable: Lucien Paillard, Secrétariat des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, case postale, 3000 Berne 16, ou à votre représentation officielle suisse.

# AVIS

## RENT A CAR

Swiss abroad,

When you come back to Switzerland, either by air or by land, one AVIS Agency is at your disposal.

### Special monthly tariff for Swiss people living outside Switzerland

Cat.	Car Type		1 month incl. 3000 km Fr.	km suppl. Fr.
A	OPEL KADETT CITY 1200 S FORD FIESTA 1100 L		1199.—	-.15
B	VW GOLF 1500 GLS SIMCA HORIZON 1500 GLS	Radio Radio	1275.—	-.15
C	FORD TAUNUS 1600 L OPEL ASCONA 1900 S	Radio Radio	1375.—	-.19
D	AUDI 80 LS «A»	Radio	1500.—	-.19
E	OPEL REKORD 2000 S	Radio	1650.—	-.19
F	FORD GRANADA 2300 L	Radio	1800.—	-.19
G	BMW 318/320	Radio	1950.—	-.25
H	MERCEDES 250 «A» Airconditioned	Radio Cassette	2400.—	-.40
I	MERCEDES 280 S/SE «A» Airconditioned	Radio Cassette	3000.—	-.40
K	VW BUS	Radio	1850.—	-.19

Our specialists  
will be pleased to give you  
further information.

ASIA & PACIFIC  
Avis Management Services Ltd.  
P. O. Box 40, Killiney Road Post Office,  
Singapore 9, Republic of Singapore.  
Telex: RS 23395  
Cable: AVISINTER SINGAPORE  
Telephone: 2355010 or 2355729

Tariff valid since: 1.1.1979

**Don't forget:**  
**General Agency AVIS, Flughafenstr. 61, CH-8152 Glattbrugg**  
**telephone 01 810 00 00, Telex 56518**

